



SUZUMO CHOCHIN
DESIGN
MIC*ITAYA



SUZUMO CHOCHIN

日本伝統の提灯を現代から未来を照らし出す、古くて新しい照明器具としてデザインしました。提灯の基本的な機能"たためる"を守りながら、ひかりの入れ物、和紙のオブジェは"ひかりのコミュニケーション"をテーマに、優しくあたたかな佇まいで微笑みかけているようです。「すずも提灯」は、台座中心に立つ支柱に組み込んだスプリングのテンションで、提灯本体となる火袋を支える独自の構造に加えて、光源にはLEDを使用し、ろうそくの灯りを再現したゆらぎのプログラムや、音センサーによるスイッチのオンオフ機能、起き上がり小法師のように転倒せずに復元する楽しいデザインアイデアなど、安全性とともに高齢者のベッドサイドなど、様々な生活環境や人々に対応するようにと考えて製作しています。「すずも提灯」を通して日本の伝統工芸を現代に生かし、いにしえより続く日本の文化を、広く世界や未来の人々に伝える大切な役割があると考えています。

ミック・イタヤ

We have taken traditional Japanese chochin and turned them into new and innovative lighting fixtures that shine their light on the future. Our new-age chochin can still be folded up, but now they are veritable containers of light, Japanese paper art objects that at times seem to be smiling gently and warmly as they communicate the beauty of light itself. The unique construction of "SUZUMO CHOCHIN" features a spring inserted in the supporting rod standing in the center of the chochin base. This spring creates a tension that supports the main body of the chochin, its paper shade. In addition, we utilize LEDs as a lighting source, making it possible to create the appearance of flickering candlelight, and sound sensors that enable you to turn the chochin on or off by clapping your hands. We also make chochin that right themselves in the event that they are knocked over, an important safety feature that senior citizens will especially appreciate. "SUZUMO CHOCHIN" that can be used in a great variety of situations by all kinds of people. By bringing the ancient techniques of traditional Japanese craftsmanship up to date, we believe we are playing a vital role to ensure that Japanese culture will be more widely appreciated by people all over the world, both today and tomorrow.

MIC*ITAYA

PRODUCTION PROCESS



SUZUMO CHOCHIN HISTORY

提灯は室町時代から続く日本の伝統工芸品です。九州の八女、岐阜、水戸の水府提灯が三大産地として知られています。「すずも提灯」を製造する鈴木茂兵衛商店は、江戸時代/慶応元年/1865年から続く水府提灯の老舗です。水府とは古くからの水戸地域の呼称で、提灯の製造は江戸時代に水戸藩の実質石高が大幅に下回り窮乏化した際、下級士族が自らの生活を支える手段として内職に取り入れたのが始まりと伝えられています。また水戸藩領内には西ノ内と呼ばれる丈夫な和紙の産地があり、水府提灯はこの紙を使用した丈夫な提灯として人気を呼びました。鈴木茂兵衛商店は、水府提灯の伝統的な技術を現代に伝える数少ない提灯製造問屋です。提灯とは畳むことの出来る照明器具のことを言います。必要なときに取り出し必要のないときには畳んで小さく仕舞う、持ち運びが簡単で軽妙な、日本人の生活や伝統文化から生まれ育った自然に寄り添う灯りです。

Dating from the Muromachi Period (1337-1573), chochins are one form of traditional Japanese craftsmanship. The three most prominent centers of chochin production are located in Yame in Kyushu, Gifu, and Mito. "Suifu" is an old name for the area around present-day Mito. The families of lower-ranking samurai in the Mito clan began making chochins as a way to make ends meet when the amount of rice that the area produced fell sharply at the end of the Edo Period, and Suzuki Mohei Shoten began producing these Suifu chochins at around the same time, in 1865. Sturdy nishi-no-uchi paper was also produced in the area governed by the Mito clan, and the Suifu chochins that were manufactured using this durable rice paper proved to be very popular. Suzuki Mohei Shoten is now one of the few chochin manufacturers that continue to produce these traditional lanterns. Chochins are lighting fixtures that can be folded up and stored when they are not in use, and their lightness makes it possible to carry them easily. Born from Japan's traditional culture and lifestyle, they are a natural and comforting form of lighting.



SUZUMO CHOCHIN MIC*ITAYA DESIGN SERIES

STANDARD



SUZUMO CHOCHIN MIC*ITAYA DESIGN SERIES

STANDARD



男爵頭像

HEAD OF A MAN

MIC010

H450 x W265 x D235

¥50,000



婦人頭像

HEAD OF A WOMAN

MIC009

H450 x W265 x D225

¥50,000



松

PINE TREE

MIC001

H710 x W240 x D200

¥34,000



竹

BAMBOO

MIC007

H710 x W290 x D290

¥34,000

材料：和紙、PET樹脂、アルミニウム、MDF、でんぷん糊

光源：オレンジLED8灯(ゆらぎ機能付)

電源：単三乾電池2本、または付属専用アダプターDC3V(1.5W, AC100-240V)

音声スイッチ：音センサー内蔵による音声でのスイッチON、OFF 使用形態：置き型

Materials : Japanese paper, PET plastic, aluminum, MDF, Starch paste

Light source : 8 orange LED lamps / with flicker adjustment dial

Power source : 2 AA dry cell batteries, or AC-DC adapter / DC3V(1.5W, AC100-240V)

Sound sensor : Internal sound sensor facilitates turning on or off by sound. Usage pattern : Standing



梅

PLUM TREE
MIC008

H710 x W285 x D200
¥34,000

雲

CLOUD
MIC002

H680 x W230 x D230
¥33,000

団子

DUMPLINGS
MIC003

H705 x W250 x D250
¥33,000

細口壺

SMALL MOUTH URN
MIC004

H420 x W350 x D350
¥27,000

彫刻のような頭像、古来吉祥の松竹梅、自然界の木や花など
これまでの提灯にはない形を作り出しました。



さかさ壺
UPSIDE DOWN URN
MIC005
H435 x W350 x D350
¥27,000



古代蕾
ANCIENT BUD
MIC006
H540 x W400 x D400
¥27,000



木
TREE
MIC018
S H460 x W220 x D220 ¥27,000
L H700 x W325 x D325 ¥30,000



花
FLOWER
MIC019
S H430 x W180 x D180 ¥27,000
L H700 x W290 x D290 ¥31,000

SUZUMO CHOCHIN MIC*ITAYA DESIGN SERIES

SWING



SUZUMO CHOCHIN MIC*ITAYA DESIGN SERIES

SWING



つぼみ
BUD
MIC032

S H290 x W180 x D180 ¥26,000
M H365 x W225 x D255 ¥28,000
L H440 x W270 x D270 ¥29,000



とり
BIRD
MIC020

S H290 x W200 x D280 ¥26,000
M H365 x W250 x D355 ¥28,000
L H440 x W300 x D420 ¥30,000



まめ
BEAN
MIC033

H290 x W160 x D185
¥26,000

材料：和紙、PET樹脂、アルミニウム、MDF、でんぷん糊

光源：オレンジLED8灯(ゆらぎ機能付)

電源：単三乾電池2本、または付属専用アダプターDC3V(1.5W, AC100-240V)

音声スイッチ：音センサー内蔵による音声でのスイッチON、OFF 使用形態：置き型

Materials : Japanese paper, PET plastic, aluminum, MDF, Starch paste

Light source : 8 orange LED lamps / with flicker adjustment dial

Power source : 2 AA dry cell batteries, or AC-DC adapter / DC3V(1.5W, AC100-240V)

Sound sensor : Internal sound sensor facilitates turning on or off by sound. Usage pattern : Standing



らっかせい

PEANUT

MIC034

H290 x W155 x D175

¥26,000

きのこ

MUSHROOM

MIC035

H290 x W225 x D225

¥26,000

なつのくも

SUMMER CLOUD

MIC036

H290 x W195 x D260

¥26,000

あきのくも

AUTUMN CLOUD

MIC037

H290 x W160 x D245

¥26,000

とりやつぼみという身近な自然を題材に
起き上がり小法師の動きを加えより親しみやすい提灯になりました。



まんげつ
FULL MOON
MIC038
H290 x W290 x D165
¥26,000



しずく
DEW
MIC039
H290 x W195 x D195
¥26,000



まつぼっくり
PINE CONE
MIC040
H290 x W210 x D210
¥26,000

SUZUMO CHOCHIN MIC*ITAYA DESIGN SERIES

ICHI-GO, DEN-CON



SUZUMO CHOCHIN MIC*ITAYA DESIGN SERIES

ICHI-GO

置く、吊るす、掛ける、持ち運ぶ。

室内ではテーブルを彩り、屋外では木の枝などにさげることも出来ます。



ICHI-GO 1
イチゴ1
MIC1001
H295 x W180 x D180
¥9,500



ICHI-GO 2
イチゴ2
MIC1002
H265 x W200 x D200
¥9,500



ICHI-GO 3
イチゴ3
MIC1003
H220 x W215 x D215
¥9,500

ICHI-GO

材料：和紙、PET樹脂、MDF、でんぶん糊

光源：オレンジLED8灯

電源：単三乾電池2本 使用形態：置き型、吊り型

Materials : Japanese paper, PET plastic, MDF, Starch paste

Light source : 8 orange LED lamps

Power source : 2 AA dry cell batteries Usage pattern : Standing, Hanging

DEN-CON

材料：和紙、PET樹脂、MDF、支柱部分アルミ、でんぶん糊

光源：オレンジLED8灯

電源：単三乾電池2本 使用形態：手持ち、置き型、吊り型

Materials : Japanese paper, PET plastic, aluminum, MDF, Starch paste

Light source : 8 orange LED lamps

Power source : 2 AA dry cell batteries Usage pattern : Carrying, Standing, Hanging



SWAN STAND
for ICHI-GO, DEN-CON
MIC4001
STAINLESS STEEL
H485 x W195 x D230
¥20,000 提灯別売

SUZUMO CHOCHIN MIC*ITAYA DESIGN SERIES

DEN-CON

懐中電灯のような提灯です。

室内では照明器具として、暗い夜道では足元を照らします。花のような灯りです。



DEN-CON 1
デンコン 1
MIC2001
H265 x W140 x D140
¥13,500



DEN-CON 2
デンコン 2
MIC2002
H265 x W160 x D160
¥13,500



DEN-CON 3
デンコン 3
MIC2003
H265 x W140 x D140
¥13,500



DISTINCTION OF SUZUMO CHOCHIN MIC*ITAYA DESIGN SERIES

すずも提灯ミック・イタヤ デザイン シリーズの特徴



STANDARD 1 2 3

和紙と再生樹脂製のヒゴで出来た、火袋と呼ばれる光の器の中に、光源にはゆらぎのプログラムを組み込んだLEDユニットを採用し、本物のローソクを使用した時のような灯りの表情を演出しています。音感センサースイッチは点灯、消灯時にしゃがんだり、腰を屈めたりといった身体負担や、暗い室内でスイッチを探す煩わしさを軽減します。

The shade in these lighting fixtures is made by gluing Japanese paper to recycled plastic ribs. A programmed LED unit features a setting that makes the emitted light appear to be that of a flickering candle, and a sound sensor makes it possible to turn the chochin on or off by merely clapping, so the user is saved from having to bend over when operating the light, and there is no need to look for the switch in a darkened room.

SWING 1 2 3 4

球台面座は起き上がり小法師の仕組みで、提灯の転倒と落下を極力防止すると同時にユーモラスな「動き」の要素を加え楽しみを生みました。光源にゆらぎのプログラムを組み込んだLEDユニットは、ローソクのような灯りを演出しています。音感センサースイッチは点灯、消灯時の身体負担、暗い室内でスイッチを探す煩わしさを軽減します。

Because it has a weighted, curved base, a Self-Righting Chochin rocks back and forth in a humorous way as it rights itself in the event that it is knocked over. A programmed LED unit features a setting that makes the emitted light appear to be that of a flickering candle. A sound sensor makes it possible to turn the chochin on or off by merely clapping, so the user is saved from having to bend over when operating the light, and there is no need to look for the switch in a darkened room.

ICHI-GO 5 6 7

自由な提灯です。置く、吊るす、持ち運ぶ。室内ではテーブルを彩り、屋外では木の枝に掛けることも出来ます。火袋と呼ばれる和紙の部分は撥水加工を施しました。上から軽く押さえて畳むことで、形状をある程度変えて楽しむことが出来ます。手に下げて夜道を歩く、あるいは壁に掛けるなど、使用のアイデアが生活に潤いを生み出します。

Adaptable to a variety of uses, these chochin can be placed on a surface, hung, or carried. They add charm to an indoor table setting, and can also be hung from a tree branch outdoors. The Japanese paper shade is water repellent. You can collapse an ICHI-GO Chochin by lightly applying pressure to its top, so, to a certain extent, you can enjoy varying the shape of the shade. Carry it with you to light your path on a nighttime stroll, or hang it from a wall you're sure to find a use that will add fun to your lifestyle.

DEN-CON 1 6 7

提灯は夜道を照し、携帯出来る灯りとして生まれ発達して来たという歴史的な原点に還り、懐中電灯のような提灯を作ろうとデザインした灯りです。多数の丸い穴を開けた円盤を通して、足元を照らす灯りが花のように綺麗です。室内では上下どちらを向けて置いても照明器具として使用出来ます。提灯本体の和紙部分は撥水加工を施しました。

Originally developed to serve as portable light sources, chochin were used to light a traveler's path at night. These DEN-CON Chochin were designed with getting back to that historical function in mind. They can be aimed downward so that the light shining through the round holes in the disk casts a beautiful flower-like pattern on the user's feet. When used indoors, they can be placed on either end to serve as a lighting source. The Japanese paper shade is water repellent.

SUZUMO CHOCHIN INFORMATION

「すずも提灯」のSTANDARD、SWING、DEN-CONは、台座に被せた和紙とヒゴで出来た火袋を、台座の中心に立てた支柱内部のバネの力で内側から張り支える独自の構造で成立し、その仕組みは特許を取得しています。特許番号4403148。
また、ICHI-GOは使用時の自由度を高めるため支柱を取り払い、他のすずも提灯とは異なる簡便な組み立て方法を採用しています。

STANDARD, SWING, and DEN-CON Chochin feature a unique, patented construction [patent number 4403148].

The shade covering the base is made from Japanese paper that is glued to plastic ribs, and the force of the spring in the support rod that stands in the center of the base applies tension from the inside to support the shade. In order to make them more adaptable to a variety of uses, the ICHI-GO Chochin feature a simpler construction, one in which the support rod has been removed.

「すずも提灯」は全て日本国内のハンドメイドです。そのため形状は軽微ながら均一ではなく個体差があります。また和紙の模様も若干異なる場合があり、それにより和紙を通して感じるLEDの色調にも多少の違いがあります。

表示価格はすべて税抜きです。

以下のWEBサイトで「すずも提灯」の最新情報をご覧ください。

“SUZUMO CHOCHIN” are made entirely by hand in Japan. For that reason, there will be slight variations from one to the next. Slight differences may also be found in the patterns of the Japanese paper, which might result in different tones when light from LEDs passes through it. All prices are tax excluded.

The latest information concerning “SUZUMO CHOCHIN” can be found at the website given below.

www.suzumo.com

INFORMATION: Tel 029-221-3966 Email info@suzumo.com



PROFILE



ミック・イタヤ MIC*ITAYA

ビジュアルアーティスト。茨城県水戸市出身、多摩美術大学卒。絵画、立体、アートディレクター、ファッションディレクター、プロダクトデザイナー、時には詩や音楽と、多才な表現活動をする東京を代表するクリエイターの一人。美と愛と平和のメッセージを未来に伝える。

Multi-talented visual artist. Born in Mito, Ibaraki. Graduated from Tama Art University. One of Tokyo's leading artists, he is active in painting, sculpture, art direction, fashion direction, and product design, and also creates poetry and music, all for the purpose of conveying a message of beauty, love, and peace to future generations.

<http://www.micitaya.com>



鈴木茂兵衛商店 SUZUKI MOHEI SHOTEN

慶応元年、西暦1865年茨城県水戸市に創業した水府提灯の老舗。現当主は七代目にあたる鈴木隆太郎。日本伝統の提灯を、新たな視点から照明器具として現代に甦らせ、古くから伝わる技術と共に、未来を照らす灯りとして世界に向け届けようと意欲的な取り組みを続けている。

Producers of Suifu Chochin, Suzuki Mohei Shoten was established in 1865 in Mito, Ibaraki. Now its seventh generation president is Ryutaro Suzuki, who is involved in spreading the popularity of chochin throughout the world by bringing traditional methods of chochin construction up to date to create unique lighting fixtures that fit a modern lifestyle.

<http://www.suzumo.com>



提灯は小さく畳める灯りです

A chochin is a light that can be compactly collapsed.



株式会社 **鈴木茂兵衛商店**

〒310-0055 茨城県水戸市袴塚1-7-5

SUZUKI MOHEI SHOTEN CO.,LTD. 1-7-5 Hakamatsuka, Mito, Ibaraki 310-0055 Japan.

Tel.029-221-3966 Fax.029-231-7862 Email info@suzumo.com

www.suzumo.com

©2009 SUZUKI MOHEI SHOTEN, MIC*ITAYA MADE IN JAPAN APR 2013

Photographer : Koichi Morishima

Photographer/Still : Takeo Ogiso

Coordinator : Satoshi Yamamoto/Tokino Advertising Design Office

Creative Director : Mic*Itaya

Graphic Designers : Sanemasa Mushakoji/Chérubim, Noriyuki Yokota/pob design

Producer : Ryutaro Suzuki/Suzuki Mohei Shoten

Special Thanks to Kairakuen Kobuntei, Art Tower Mito, Satoumitei Kinparo-Hontei